

И. Е. Зайцева

CONSTRUIRE. ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СТРОИТЕЛЬНЫХ КОЛЛЕДЖЕЙ

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ СПО

2-е издание, исправленное и дополненное

*Рекомендовано Учебно-методическим отделом среднего профессионального образования
в качестве учебного пособия для студентов образовательных учреждений
среднего профессионального образования*

Книга доступна в электронной библиотечной системе
biblio-online.ru

Москва ■ Юрайт ■ 2018

УДК 811.133.1(075.32)

ББК 81.2Фр-922

3-17

Автор:

Зайцева Ирина Евгеньевна — доцент кафедры иностранных языков общеобразовательного факультета Томского государственного архитектурно-строительного университета.

Рецензенты:

Авилкина И. Н. — кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Сибирской государственной автомобильно-дорожной академии;

Шагбанова Х. С. — директор научно-образовательного центра «Лингва», доктор филологических наук, профессор Тюменского государственного нефтегазового университета.

Зайцева, И. Е.

3-17 **Constuire.** Французский язык для строительных колледжей : учеб. пособие для СПО / И. Е. Зайцева. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 129 с. — (Серия : Профессиональное образование).

ISBN 978-5-534-10283-3

Учебное пособие поможет студенту подготовиться к самостоятельному чтению оригинальной литературы по строительной специальности, пониманию читаемого без перевода. Все материалы, представленные в нем, аутентичны и охватывают широкую профессиональную тематику.

В пособии раскрыты общие темы, даны обучающие тексты (дефиниции понятий, объяснения, описания предметов) и тексты по специальности (интервью, статьи из газет и научно-популярных журналов, отрывки из каталогов, лекций, книг). Приведены тексты и упражнения на составление досье, включающее мотивационное письмо и curriculum vitae. Приведен список слов, содержащий технические термины и общеупотребительную лексику, встречающуюся в текстах пособия.

Соответствует актуальным требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования и профессиональным требованиям.

Учебное пособие предназначено для студентов образовательных учреждений среднего профессионального образования, обладающих знаниями основ грамматики французского языка, определенным словарным запасом и коммуникативными навыками.

УДК 811.133.1(075.32)

ББК 81.2Фр-922



Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения владельцев авторских прав. Правовую поддержку издательства обеспечивает юридическая компания «Дельфи».

ISBN 978-5-534-10283-3

© Зайцева И. Е., 2008

© Зайцева И. Е., 2017, с изменениями

© ООО «Издательство Юрайт», 2018

Оглавление

Предисловие	4
PARTIE I. Avant de construire	5
Savoir compter.....	6
Savoir mesurer, tracer et situer dans l'espace	10
Utiliser l'ordinateur.....	13
L'Internet	14
PARTIE II. Pour construire	17
Les matériaux.....	18
1. Les bétons et ses constituants	18
2. Les produits isolants.....	22
3. Les dérivés du bois	25
4. Les matériaux de synthèse.....	27
Les terrassements et les fondations	28
5. Les terrassements.....	28
Les murs.....	31
6. Les éléments de construction	31
7. Les types de murs.....	34
8. Les revêtements de la façade.....	35
Les planchers et toits.....	38
9. Planchers	38
10. Toits.....	39
Les escaliers	41
11. Les mots de l'escalier	41
PARTIE III. La passion de construire	45
BTP en France.....	46
Travaux publics	56
Equipement.....	64
Materiaux de construction	72
Logement.....	82
PARTIE IV. Faire ses études en France	89
Les fonctions dans le bâtiment.....	90
Deux Grandes Ecoles de construction.....	91
La redaction d'un cv et d'une lettre de motivation	92
Lettre de motivation: exemple	94
Vocabulaire	96
Ouvrages de référence	121
Новые издания по дисциплине «Французский язык» и смежным дисциплинам	122

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие представляет собой попытку восполнить существующий недостаток в обеспечении учебного процесса по профессионально-ориентированному обучению французскому языку в колледже строительного профиля. Оно предназначено для студентов, обладающих знаниями основ грамматики французского языка, определенным словарным запасом и коммуникативными навыками.

Автор ставит целью подготовить студентов к самостоятельному чтению оригинальной литературы по строительной специальности, пониманию читаемого, не прибегая к его переводу. Все материалы, представленные в пособии, аутентичны и охватывают широкую профессиональную тематику: ситуация в строительной отрасли во Франции, строительство зданий и сооружений, строительные материалы, технологии строительного производства, подготовка специалистов во французских высших учебных заведениях. Первая часть посвящена общеобразовательной тематике (числа, математические символы и действия, геометрические фигуры и построения, единицы измерения, компьютер и Интернет) и предназначена либо для изучения на первом этапе параллельно курсу общего французского языка, либо в качестве перехода к изучению языка специальности.

Вторая часть ориентирована на изучение основ строительной специальности. Следуя логике предмета, учебный материал постепенно вводит студентов в язык и суть специальности, раскрывая её в том виде, как она понимается в стране изучаемого языка. В этой части пособия использованы типы текстов, которые носят обучающий характер. Это прежде всего дефиниции понятий, объяснения, описания предметов, взятые из справочников и учебной литературы по специальности, адресованных начинающему специалисту. Важную роль в презентации учебного материала играют иллюстрации, значительно снимающие трудности понимания.

Третья часть пособия вводит в обучение широкий диапазон текстов по специальности: интервью, статьи из газет и научно-популярных журналов, отрывки из каталогов, лекций, книг. Тексты этой части учебно-методического пособия сопровождаются заданиями для разных видов чтения, упражнениями на словообразование, семантизацию и закрепление специальной лексики, готовя студентов к переходу к самостоятельной работе с оригинальными текстами по специальности. Наличие коммуникативно-ориентированных упражнений позволяет развивать навыки профессионального общения на французском языке.

Четвертая часть пособия является ответом на потребность сориентироваться в системе подготовки специалистов аналогичного профиля в стране изучаемого языка, уметь составить досье, необходимое для учебы или стажировки во Франции, включающее мотивационное письмо и *curriculum vitae*.

В конце пособия приведен список слов, содержащий кроме технических терминов, также и общеупотребительную лексику, встречающуюся в текстах пособия.

В результате изучения материала, предлагаемого в данном учебнике, обучающийся должен освоить: **трудовые действия** применения навыков выражения своих мыслей и мнения в деловом общении на французском языке; **необходимые умения** понимать тексты, объяснения, описания предметов; **необходимые знания** основных правил грамматики, основных норм употребления профессиональной лексики.

Автор



PARTIE I

AVANT DE CONSTRUIRE

SAVOIR COMPTER

1. CHIFFRES ET NOMBRES

LECTURE ET ÉCRITURE DES CHIFFRES

0 zéro	11 onze	21 vingt et un	1 000 mille
1 un	12 douze	22 vingt-deux	1 000 000 un million
2 deux	13 treize		1 000 000 000 un milliard
3 trois	14 quatorze	30 trente	
4 quatre	15 quinze	40 quarante	
5 cinq	16 seize	50 cinquante	
6 six	17 dix-sept	60 soixante	
7 sept	...	70 soixante-dix	
8 huit	...	80 quatre-vingts	
9 neuf	...	90 quatre-vingt-dix	
10 dix	20 vingt	100 cent	

1789 mille sept cent quatre-vingt-neuf ou dix sept cent quatre-vingt-neuf

392 752 184 609 trois cent quatre-vingt-douze milliards sept cent cinquante-deux millions cent quatre-vingt quatre mille six cent neuf.

LES NOMBRES ORDINAUX

1-er	le premier	19-e	le dix-neuvième
2-e	le deuxième / le second	21-e	le vingt-et-unième
3-e	le troisième	100-e	le centième
10-e	le dixième	1 000-e	le millième

LES ENSEMBLES

N	ensemble des nombres entiers naturels
Z	ensemble des entiers relatifs
D	ensemble des décimaux relatifs
Q+	ensemble des entiers relatifs ≥ 0
Z*	ensemble de relatifs non nuls

LECTURE DES FORMULES MATHÉMATIQUES

Voici la liste de quelques lettres et symboles très fréquemment utilisés en mathématiques, leur traduction orale et leur traduction «lecture»:

$x = 0$	on lit	x égale zéro x est nul
$x \neq 0$	on lit	x différent de zéro x non nul
	on dit	x est différent de zéro x est non nul

$x > 0$	on lit	x positif
$x \geq 0$	on lit	x positif ou nul
$x < 0$	on lit	x négatif
$x \leq 0$	on lit	x négatif ou nul
$x = y$	on lit	x égale y
	on dit	x est égal à y
	on dit aussi	x et y sont égaux
$x \neq y$	on lit	x différent de y
	on dit	x est différent de y
	on dit aussi	x et y sont différents ou x et y ne sont pas égaux
=	on lit	est identique à
\approx	on lit	est sensiblement égal à
\neq	on lit	peu différent de
(...)	entre parenthèses	
{ ... }	entre accolades	
[...]	entre crochets	

SIGNES MATHÉMATIQUES ET OPÉRATIONS

+	une addition	∞	infini
-	une soustraction	%	un pourcentage
\times	une multiplication	$\frac{2}{3}$	une fraction
:	une division	$\sqrt{\quad}$	une racine carrée
5^2	une puissance		

$2 + 2 = 4$	«deux plus deux égale quatre » ou « deux et deux font quatre»
$3 \times 3 = 9$	«trois fois trois égale neuf»
$6 : 2 = 3$	«six divisé par deux égale trois»
5^2	«cinq puissance deux » ou «cinq au carré»
5^3	«cinq puissance trois»
$\sqrt{7}$	«racine carrée de sept»

FRACTIONS ET POURCENTAGES

$\frac{1}{2}$ = un demi	0,5 = zéro virgule cinq
$\frac{2}{3}$ = deux tiers	5,5 = cinq et demi
$\frac{3}{4}$ = trois quarts	3,05 = trois virgule zéro cinq
$\frac{5}{8}$ = cinq huitièmes	10 % = dix pour cent
$\frac{1}{100}$ = un centième	25 % = vingt-cinq pour cent
$\frac{1}{1\ 000}$ = un millième	25,7 = vingt-cinq (virgule) sept pour cent

EXERCICES

1. Lisez les chiffres:

72, 64, 22, 5, 2, 12, 73, 76, 80, 85, 95, 1616, 1607, 1991, 2003, 10713, 1789456.

2. Ecrivez les chiffres sous la dictée, puis vérifiez:

7, 84, 22, 905, 76, 438, 8084, 693, 1604, 3619, 999, 6785, 10424, 963502, 1459729.

3. Mettez une croix dans la bonne case.

2 76 917 683 10006 100 972 550
 12 73 907 693 10016 200 962 515

4. Quel nombre est-ce? Entourez une bonne réponse.

1. dix-sept	a. 107	b. 71	c. 17
2. mille vingt	a. 1 000 20	b. 1 020	c. 1 200
3. trois millions	a. 30 000	b. 300 000	c. 3 000 000
4. six cent vingt-quatre	a. 426	b. 60 024	c. 624
5. soixante-dix	a. 70	b. 17	c. 6 010
6. deux mille trois cent cinq	a. 231 005	b. 2 305	c. 235
7. sept cent quatre-vingt-trois	a. 17423	b. 783	c. 75423

5. A l'aide de la liste, retrouvez les nombres qui manquent.

1. Lessaisons.	7. Les travaux d'Hercule.
2. Lesmuses.	8. Lesfaces du dé.
3. Lesdoigts de la main.	9. Un triangle acôtés.
4. Lesjours de la semaine.	10. Deux pieds ontorteils.
5. à table, ça porte malheur!	11. Un siècle aans.
6. Lesjoueurs d'une équipe de football.	

trois quatre cinq six sept neuf dix onze douze treize cent

6. Combien y en a-t-il? et quels sont-ils?

- les points cardinaux
- les saisons
- les jours de la semaine
- les mois de l'année
- les péchés capitaux

7. Lisez et dites si c'est vrai ou faux.

1) $138 + 212 = 350$	2) $88 : 4 = 22$
3) $96 - 42 = 56$	4) $25 \times 3 = 75$
5) $\sqrt{a} \cdot \sqrt{b} = \sqrt{ab}$	

6) $a \geq b \Rightarrow ac \geq bc$ si $c > 0$, $ac \geq bc$ si $c < 0$

7) $\frac{a}{b} + \frac{c}{d} = \frac{ad + bc}{bd}$

8. Reliez le signe mathématique au mot qui lui correspond.

- | | |
|-------------------|---------------------------------------|
| 1) 12: 4 | a) ôter 4 de 12 |
| 2) 12×4 | b) ajouter 4 à 12 |
| 3) $12 - 4$ | c) x est égal à f de y |
| 4) $12 + 4$ | d) 12 multiplié par 4 |
| 5) $x = f(y)$ | e) 12 divisé par quatre |
| 6) x^2 | f) y est égal à la racine carrée de x |
| 7) $y = \sqrt{x}$ | g) x au carré |

9. Lisez et calculez

$258 + 47 =$	$78 - 63 =$	$51 : 3 =$	$17 \times 5 =$
$5^2 =$	$4^3 =$	$\sqrt{16} =$	$21,6 + 8,03 =$

10. Faites correspondre les opérations en chiffres et celles en lettres.

- | | |
|--|--|
| 1. Vingt moins treize égale sept. | a) $8 \times 5 = 40$ |
| 2. Dix fois quatre égale quarante. | |
| 3. Huit multiplié par cinq égale quarante. | b) $18 : 3 = 6,$ |
| 4. Dix-huit divisé par trois égale six. | |
| 5. Cinq plus trente égale trente-cinq. | |
| | c) $10 \times 4 = 40,$ d) $20 - 13 = 7,$ e) $5 + 30 = 35.$ |

11. Complétez le tableau.

Opération	Signe	Résultat	Verbe
1.	plus (+)		
2.	(-)		soustraire
3.	(\times)	produit	
4. division	(:)		

- | | | | |
|----------------|----------|--------------|-----------------------|
| multiplication | moins | soustraction | somme |
| quotien | addition | différence | additionner |
| multiplier | diviser | divisé par | fois ou multiplié par |

12. Complétez les phrases.

- égale
divisé par
multiplié par
moins

1. mille deux cents trois cents égale quatre.
2. cinquante quatre égale deux cents.
3. vingt-trois fois sept cent soixante-et-un.
4. deux cent soixante-quinze cinq égale deux cent soixante-dix.

13. Vérifiez!

Ecrivez sur une feuille de papier le numéro de votre maison. Multipliez-le par deux. Ajoutez cinq. Multipliez par cinquante. Ajoutez votre âge, puis le nombre de jours d'une année. Otez six cent quinze. Le reste est un nombre de plusieurs chiffres. Les deux derniers représentent votre âge. Les autres – le numéro de votre maison.

SAVOIR MESURER, TRACER ET SITUER DANS L'ESPACE

UNITES DE MESURE

Pour peser

1 kg (un kilogramme) (un kilo) = 1 000g (mille grammes)

1 t (une tonne) = 1 000 kg (mille kilogrammes)

Pour mesurer

la longueur

1 m (un mètre) = 10 dm (10 décimètres) = 100 cm (cent centimètres)

1 km (un kilomètre) = 1 000 m (mille mètres)

la surface

1 m² = un mètre carré 1 ha (un hectare) = 10 000 m² (dix mille mètres carrés)

le volume

1 m³ = un mètre cube

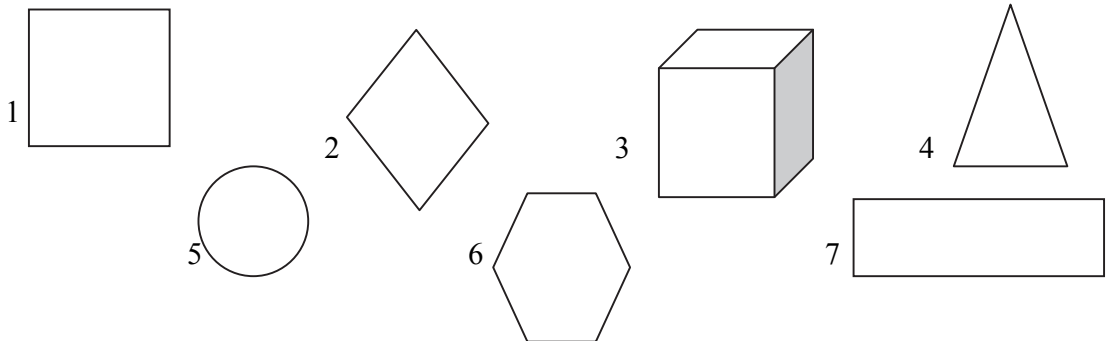
la température et les angles

38° (trente-huit degrés)

1. Quelle unité choisirez-vous?

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. la surface d'une maison | 5. le poids d'un homme |
| 2. la longueur d'un livre | 6. la route |
| 3. les ingrédients d'un gateau | 7. la charge d'un camion |
| 4. l'angle du toit | 8. un reservoir |

2. Dites ce que sont ces formes.

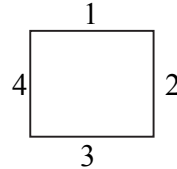


- un triangle
- un cercle
- un rectangle
- un carré
- un losange
- un cube
- un hexagone

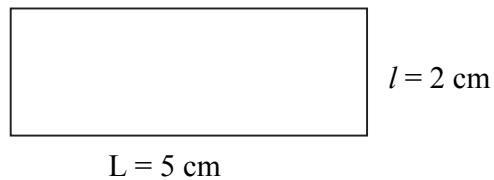
3. Complétez les phrases. Utilisez:

longueur, diamètre, côté, largeur, hauteur, angle.

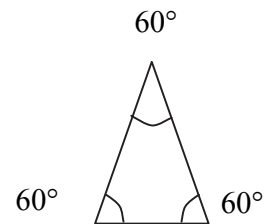
1. C'est un carré: il a quatre



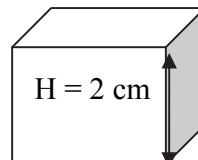
2. C'est un rectangle. Sa est de cinq centimètres. Sa est de deux centimètres.



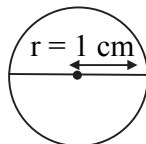
3. C'est un triangle, la somme de ses est égale à 180° .



4. C'est un cube, sa est de deux centimètres.



5. C'est un cercle, son est égal à deux fois le rayon, c'est-à-dire deux centimètres.



4. Le triangle rectangle. Complétez avec les mots suivants:

la médiane, les côtés, le diamètre, l'hypoténuse, le centre

Il est rectangle en A:

(AC) et (AB) sont les ... de l'angle droit

(BC) est ...

(AM) est ... relative à l'hypoténuse

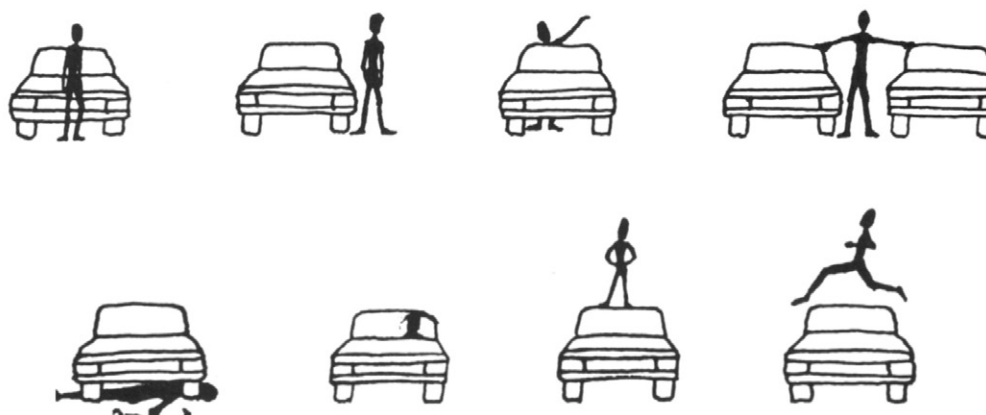
$$d(M,A) = d(M,B) = d(M,C) \text{ ou } d(M,A) = \frac{d(B,C)}{2}$$

M est ... du cercle circonscrit à (A,B,C)
 (BC) en est ...

5. A vous! Tracez un cercle de 4 centimètres de diamètre. Au-dessus, dessinez un triangle de 3 centimètres de côté. A gauche du cercle, ajoutez un carré de 2 centimètres de côté. En dessous du cercle, dessinez un rectangle de 7 centimètres de long et 3 centimètres de large.

6. Complétez avec une préposition:

sur, entre, dans, devant, à côté de, derrière, sous, au-dessus...



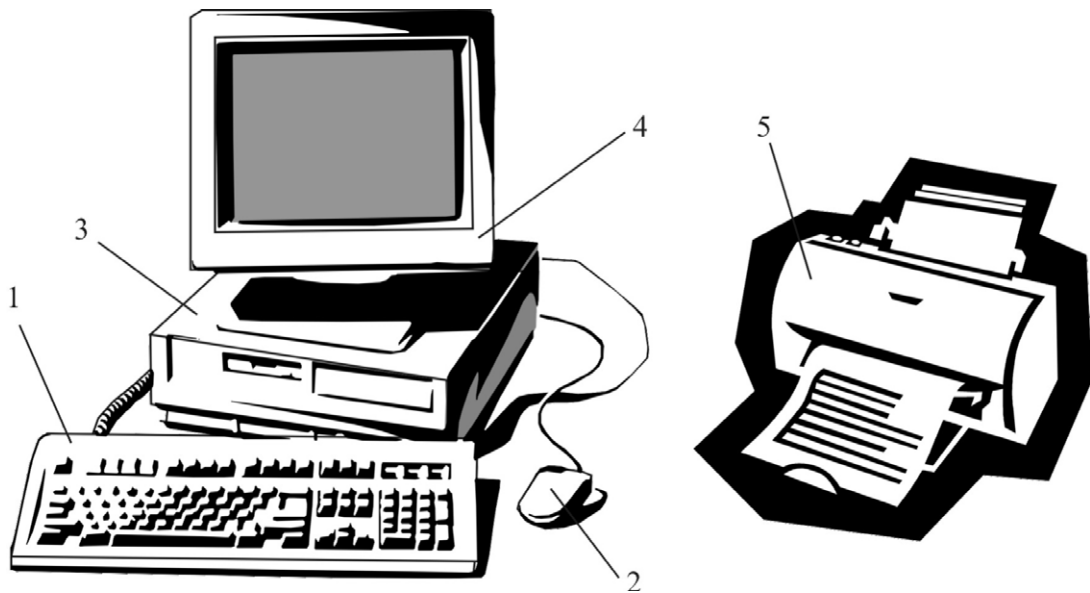
7. Donnez l'expression opposée.

Au commencement de l'allée ≠ **au bout de l'allée**

1. Devant la maison ≠
2. Sur la table ≠
3. A droite de la voiture ≠
4. Du côté gauche du jardin ≠
5. Au-dessous de la porte ≠

8. Regardez par la fenêtre. Décrivez ce que vous voyez, utilisez les prépositions de lieu.

UTILISER L'ORDINATEUR



1. Le clavier

Avec **ses touches**, on **saisit** des textes, des nombres, on donne des consignes à l'ordinateur. La rangée supérieure est constituée de **touches-fonction**.

2. La souris

On la **déplace**, on **enfonce le bouton**, on dit que l'**on clique**. On suit une flèche sur l'écran qui reproduit exactement les déplacements de la souris.

3. L'unité centrale

C'est le coeur de l'ordinateur, là où tous les calculs sont exécutés. C'est là également que les échanges avec les périphériques sont traités. L'unité centrale est équipée d'un lecteur de disquettes ou d'**un disque dur** qui permettent d'enregistrer les informations sous forme de **fichiers**.

4. L'écran

Tous les ordinateurs en ont un. Il affiche des textes et des dessins en couleurs ou en noir et blanc. Il doit être de bonne qualité pour ne pas fatiguer les yeux.

5. L'imprimante

Elle **imprime** des textes et des dessins sur le papier. Les imprimantes matricielles sont les plus simples. Les imprimantes laser sont les plus perfectionnées.

On utilise le **modem** pour se connecter aux **réseaux**.

On **branche** l'ordinateur \neq on **débranche** l'ordinateur.

On **allume** l'ordinateur \neq on **éteint** l'ordinateur.

On **introduit** (= on met) une disquette dans l'ordinateur.

On **ouvre un fichier** (ou un dossier) \neq on **ferme** le fichier.

On **saisit** le texte et on l'**enregistre**, puis on l'**imprime**.

Par mesure de sécurité, on **sauvegarde** les documents importants sur disquette (= on les **copie** sur une disquette).

1. Vrai ou faux?

1. Le disque dur est une sorte de disquette.
2. Le curseur se déplace sur l'écran grâce à la souris.
3. Le clavier est relié au moniteur par un fil.
4. Le disque dur constitue la mémoire de l'ordinateur.
5. Avant d'introduire une disquette, j'éteins l'ordinateur.
6. Pour ne pas perdre son travail, il faut effacer des données.

2. Mettez les phrases suivantes dans un ordre logique

- a. La secrétaire imprime son document.
- b. La secrétaire débranche l'ordinateur.
- c. La secrétaire allume l'ordinateur.
- d. La secrétaire saisit un texte.
- e. La secrétaire branche l'ordinateur.
- f. La secrétaire éteint l'ordinateur.
- g. La secrétaire sauvegarde son document.

L'INTERNET

Internet est un protocole qui permet de faire communiquer les différents réseaux hétérogènes (de natures différentes) qui sont développés dans les quatre coins du globe.

Internet permet la communication de tous ces réseaux pour former le réseau des réseaux, formant petit à petit une **gigantesque toile d'araignée** (en anglais **web**).

Sur Internet il existe différents protocoles (langages entre ordinateurs) qui permettent de faire différentes choses:

HTTP: regarder des pages web

IRC: discuter en direct

FTP: transférer des fichiers

et bien d'autres choses

HTTP: les sites Internet (le web):

L'Internet est accessible à l'aide d'**un butineur (navigateur Internet)**. Le butineur est un programme qui affiche des fichiers HTML (hyper text markup language) qui sont stockés sur les dizaines de millions de serveurs inter-connectés sur l'Internet.

Une adresse est formée de la façon suivante:

<http://www.nom.com/index.htm>

http:// → c'est le protocole, c'est à dire le langage informatique utilisé

www → c'est le nom de l'ordinateur qui donne l'information

com → c'est le suffixe (com, net, org, fr)

IRC: La causerie (le chat):

Le chat est une forme de **communication instantanée** qui utilise Internet. Un site de chat se compose de salle thématique (Chat Room ou Channel) où les gens se connectent pour parler

d'un thème bien particulier. Les gens échangent des messages textes qui s'affichent en vrac à l'écran. Tout le monde parle avec tout le monde dans le chat, par contre les messages ne sont pas archivés. Contrairement aux forums, les propos échangés ne restent pas.

Le site FTP:

Le protocole FTP (File Transfer Protocol) est comme son nom indique, un protocole de transfert de fichier.

Le courriel (email):

Le **courriel** est la forme électronique du courrier papier. Pour recevoir un courriel, il faut disposer d'une boîte à lettres électronique (fourni par votre Fournisseur d'Accès Internet (FAI). Une fois que vous disposez de celle-ci, vous avez une adresse de courriel qui a cette forme:

tintin@milou.fr

tintin → votre pseudo ou votre nom

milou. → le nom de votre fournisseur de courriel

fr. → le suffixe

PETIT VOCABULAIRE D'ORDINATEUR

Terme français	Equivalent étranger	Equivalent russe
administrateur de site, de serveur	webmaster	
adressage par domaines	domain name system, DNS	
annuaire des domaines	domain name system, DNS	
barrière de sécurité	firewall	
diffusion sur la toile	webcasting	
distribution personnalisée	push technology	
domaine (n.m.)	domain	
extranet (n.f.)	extranet	
fenêtre (n.f.)	Window	
foire aux questions	frequently asked questions (file), FAQ	
forum (n.m.)	newsgroup	
fournisseur d'accès (n.m.)	access provider	
navigateur (n.m.)	browser	
page d'accueil	home page	
page sur la toile	web page	
serveur (n.m.)	server, on-line data service	
signet (n.m.)	bookmark	
toile (n.f.)	World Wide Web	